

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ

Шамурадова Мафтуна

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск. Республика Беларусь*

Савчик М.К. – преподаватель

В данной статье рассматриваются особенности изучения русского языка туркменскими студентами на фонетическом и морфологическом уровнях.

Трудности в изучении русского языка туркменами состоят в том, что есть расхождения в системах русского и туркменского языков на всех уровнях. Фонетически туркменский язык отличается от русского рядом особенностей. В туркменском языке на фонетическом уровне отсутствует дифференциация по твердости и мягкости. При изучении фонетики особое внимание уделяется различим между твердыми и мягкими согласными, способам обозначения мягкости на письме и роли *Ь* и *Ъ* знаков. Большие трудности вызывают различие шипящих, т.к. таких звуков нет в туркменском языке, особенно *Ш* и *Щ*, наличие гласных переднего ряда (*inche çekimli sesler*) и гласных заднего ряда (*ýogun çekimli sesler*). Передние гласные произносятся с выдвинутым вперед кончиком языка (А, Е, I, О), в то время как гласные заднего ряда произносятся с движением языка назад с его нейтральной или позиции отдыха. Особенность состоит в том, что все туркменские слова тюркского происхождения произносятся либо полностью с гласными переднего ряда *kol-озеро*, или с гласными заднего ряда, как *owgening-учить*. Это долгота гласных, в известных случаях имеет дифференциальное значение (*oo- ot-огонь, ot-трава, uu- ut-собака um-веди*). Некоторые сочетания согласных произносятся иначе, чем пишутся.

Есть некоторые сходства и различия между морфологической системой русского и туркменского языков. В туркменском языке, как и русском, есть существительные, прилагательные и глаголы. Существительные имеют категорию числа, принадлежности, падежа. В туркменском литературном языке 6 падежей, и эти падежи используются для всех слов, а не только для личных местоимений. Несмотря на такое количество падежей, главной особенностью их является то, что суффиксы в них просто заменяют предлоги, которые часто употребляются в английском языке, такие как "с", "в", "от" "и" "до". Кроме того, правила их использования достаточно просты и негибки, в отличие от падежей в русском языке.

Существительные в русском и туркменском языке являются названиями различных предметов, живых существ. Например, *стол-stol, окно-ауна? собака-gujik, студент-talyp, рабочий-ishchi, победа-galaba, мечта-arzuw* и т.д. В туркменском языке прибавление аффиксов *chy/-chi, -jyjji, -ly/-li* обозначают профессию и род деятельности человека. Например, *aydymchy-армуцм, telekechi-бизнесмен, satyjy-продавец*. Существительные в туркменском языке не имеют рода, в связи с этим в процессе изменения существительных по падежам на первое место выдвигается дифференциация существительных по роду. Особое внимание требуют в данном случае существительные женского рода, оканчивающихся на *b*: *тетрадь, кость, плоскость, поверхность, ночь*. Туркмены, воспринимающие русский язык на слух, ошибочно относят их к мужскому роду по аналогии со словами *мост, рост, мяч, дуб*.

В туркменском языке прилагательные являются неизменяемой частью речи. При сочетании с именами существительными прилагательные сохраняют начальную форму, и это является причиной грамматических ошибок, так как студенты переводят фразу, сохраняя грамматику родного языка. Например, это большой магазин, это интересный книга, это большой озеро. - *Bu uly magazin, bu guzykly kitap, bu uly kol.*

Грамматический строй туркменского языка устойчивый. Связь слов в предложении осуществляется аффиксацией, служебными словами, порядком слов в предложении, интонацией.

В заключение можно сделать вывод, что несмотря на некоторые фонетические, морфологические и грамматические отличия в системах языка успех зависит от учета особенностей восприятия и усвоения специфических черт туркменскими студентами.

Список использованной литературы:

1. Различие в грамматических системах русского и туркменского языков. [Электронный ресурс] – 2024. Режим доступа: <https://e-trans.ru/languages/about.php?n=94/> Дата доступа 10.04.2024.
2. [Электронный ресурс] – 2024. Режим доступа: <http://elib.qrsmu.by/bitstream/handle/files/22491/13-14z.pdf?sequence=1/> Дата доступа: 29.03.2024.